



Biblioteca Digital

Organización  
de Estados  
Iberoamericanos

para la Educación,  
la Ciencia  
y la Cultura

**Revista Iberoamericana de Educación**

Número 17

Mayo - Agosto 1998

Monográfico: **Educación, Lenguas, Culturas**

**Datos Artículo**

Título: Introducción

Autor: Manuel de Puelles Benítez

## Introducción

**E**n el primer cuatrimestre de 1997 la Revista Iberoamericana de Educación dedicó un número a la educación intercultural bilingüe que se agotó de inmediato, lo que constituyó sin duda un exponente claro de la atención, y preocupación, que este tema suscita en la región. Posteriormente, en octubre de 1997, la OEI organizó en Santafé de Bogotá la I Jornada Iberoamericana de Educación Intercultural Bilingüe para cuadros superiores de los sistemas educativos, encuentro que permitió una puesta en común de importantes experiencias en este campo y un sugestivo intercambio de reflexiones teóricas y políticas sobre la situación actual de la educación intercultural bilingüe. Por todo ello, la Revista ha considerado conveniente difundir algunas de las ponencias e intervenciones de interés general habidas en dicho encuentro, así como recabar la colaboración de reconocidos especialistas en esta materia, dedicando en consecuencia un nuevo número monográfico a la educación intercultural bilingüe en países como los nuestros, donde la interrelación de culturas, lenguas y etnias es desde antiguo una realidad que hoy resulta insoslayable.

En el presente momento, el reconocimiento de la existencia de múltiples lenguas y etnias es, sin duda, una conquista jurídico-pública de las constituciones latinoamericanas. Sin embargo, no se trata sólo de la consagración legal de la pluralidad lingüística y étnica, con ser ello importante, sino también de aceptar que tanto una como otra son expresión de diferentes culturas que piden no sólo ser toleradas, sino también reconocidas y asumidas desde la perspectiva de una relación de intercambio, de diálogo mutuo y de ósmosis recíproca. Por otra parte, en lo que respecta al ámbito educativo, ello supone plantear a alto nivel el gran tema de la relación entre la educación y la diversidad. A desentrañar el tejido de relaciones entre ambos términos dedica un interesante trabajo Ernesto Díaz-Couder, analizando sus implicaciones desde un triple plano: cultural, lingüístico y étnico.

Descender al terreno práctico de la política curricular y examinar las relaciones entre la educación intercultural bilingüe y el currículo de las escuelas indígenas, es el objetivo del trabajo de Héctor Muñoz. Pretender alcanzar los objetivos de una educación intercultural bilingüe dentro de los estrechos límites del currículo prescriptivo es posiblemente una de las grandes contradicciones que hoy presenta la política curricular con demasiada frecuencia: la investigación educativa nos indica que no es

posible alcanzar los objetivos educativos de nuestras leyes y constituciones sin dar intervención preferente a profesores, familias y autoridades locales, sin olvidar, porque ocupan un lugar relevante, a las propias comunidades indígenas.

La educación intercultural bilingüe tiene ya algunas décadas de experiencia y de logros, aunque también de deficiencias y de problemas. Por todo ello, nos ha parecido importante solicitar de un especialista acreditado, como Luis Enrique López, un balance sobre la evaluación de los procesos educativos bilingües y las lecciones que de ahí puedan deducirse. Se incluye, pues, un trabajo que es una amplia reflexión sobre dichos procesos, un inventario de hallazgos recientes sobre la relación entre el bilingüismo y la adquisición de segundas lenguas, y una exposición de las investigaciones realizadas en distintos países de América Latina al respecto.

Finalmente, y aunque en el número anterior dedicado a la educación intercultural bilingüe ya nos ocupábamos de las cualidades y capacidades de los docentes, nos ha parecido necesario, una vez más, insistir en lo que sin duda es, y seguirá siendo, un elemento clave de los sistemas educativos. Por eso, se cierra la sección monográfica con unas reflexiones de Javier Serrano Ruiz sobre el papel del maestro en la educación intercultural bilingüe.

Por último, dada la abundante recolección de trabajos existentes, nos ha parecido adecuado dedicar la sección de estudios a completar y documentar la parte monográfica. Lo hacemos, en primer lugar, con un extenso y casi exhaustivo trabajo de Ruth Moya sobre las diferentes reformas, experiencias y políticas educativas que en torno a la educación intercultural bilingüe se están produciendo en quince países de América Latina. Como contraste, incluimos también un artículo de María Jesús Vitón ceñido a una experiencia concreta de alfabetización bilingüe intercultural en las comunidades monolingües k'achiqueles. Para cerrar esta sección presentamos un extenso trabajo de José Merino Fernández y Antonio Muñoz Sedano sobre la educación intercultural en la vieja Europa, continente que en los últimos decenios no ha sido ajeno a la lenta pero constante irrupción de culturas y lenguas como consecuencia de fuertes movimientos migratorios externos, lo que explica que los países europeos estén asistiendo a la aparición en su propio seno de fenómenos que están urgiendo una acción educativa basada en una pedagogía intercultural.